

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Астраханский государственный университет имени В. Н. Татищева»
(Астраханский государственный университет им. В. Н. Татищева)

СОГЛАСОВАНО
Руководитель ОПОП
Ю.Н. Петелина
28 августа 2023 г.

УТВЕРЖДАЮ
Зав.каф.вост.яз.
Ю.Н. Петелина
28 августа 2023г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Лексикология

Составитель(-и)	Любимова В.А., доцент;
Направление подготовки / специальность	45.03.02 ЛИНГВИСТИКА
Направленность (профиль) ОПОП	ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ
Квалификация (степень)	(китайский язык)
Форма обучения	бакалавр
Год приема	очная
Курс	2021
Семестры	3
	5

Астрахань – 2023

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

1.1. Целями освоения дисциплины (модуля) «Лексикология» является ознакомить студентов с основными закономерностями строения, функционирования и развития лексической системы китайского языка, дать теоретическую основу для практического овладения китайским языком.

1.2. Задачи освоения дисциплины (модуля): «Лексикология»

- ознакомить студентов с основными понятиями и терминами лексикологии;
- дать теоретическую основу для практического овладения лексической системой китайского языка;
- привить интерес и уважение к лингвокультурным ценностям носителей китайского языка.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) В СТРУКТУРЕ ОПОП

2.1. Учебная дисциплина (модуль) «Лексикология» относится к обязательной (базовой) части осваивается в 5 семестре.

2.2. Для изучения данной учебной дисциплины (модуля) необходимы следующие знания, умения и навыки, полученные при изучении Успешное овладение курсом «Лексикология» возможно при условии владения китайским языком на уровне не ниже базового. Обязательным условием для изучения данной дисциплины является успешное усвоение курсов «Основы языкознания», «История языка».

Знать:

- 1) Основные грамматические правила, а также лексический минимум необходимый для овладения знаниями по лексикологии;
- 2) Грамматические и лексические явления в китайском языке;
- 3) Нормы изучаемого иностранного языка; основные разделы науки о языке.

Уметь:

- 1) Использовать изученный материал в устной и письменной речи, обобщать языковые факты и делать выводы из наблюдений над ними; соотнести понятийный аппарат изучаемой дисциплины с реальными фактами языка;
- 2) Работать с оригинальной литературой (владеть ознакомительным, изучающим и поисковым видами чтения);
- 3) Уметь адекватно использовать китайский язык с учетом национально - культурной специфики речевого поведения носителей языка;
- 4) Корректно использовать в речи лексические единицы китайского языка;
- 5) Использовать печатные и электронные словари по ключам и пиньинь.

Навыки:

- 1) Использовать изученный материал в устной и письменной речи;
- 2) Навыки самостоятельной работы с учебной и справочной литературой;
- 3) самостоятельного освоения новых знаний, профессиональной аргументации.

2.3. Перечень последующих учебных дисциплин, для которых необходимы знания, умения и навыки, формируемые данной учебной дисциплиной: «Практикум по культуре речевого общения», «Письменный перевод китайского языка», «Грамматика первого иностранного языка: теория и практика», «Деловая переписка и делопроизводство на китайском языке», «Перевод текстов по кораблестроению и грузоперевозкам», «Общественно-политический перевод», «Синхронный перевод».

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Процесс освоения дисциплины направлен на формирование элементов следую-
щих компетенций в соответствии с ФГОС ВПО и ОП ВО по данному
направлению подготовки (специальности): ОПК1

Таблица 1. Декомпозиция результатов обучения

Код и наименование компетенции	Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю)		
	Знать	Уметь	Владеть
ОПК-1 Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях	Систему лингвистических знаний, включающую всебя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей	Систематизировать лингвистические знания, включающие в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей	системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Объем дисциплины (модуля) составляет 4 зачетных (ые) единиц (ы), в том числе 32 часов (а), выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (из них 16 часов (а) – лекции, 16 часов (а) – практические, семинарские занятия, и 94 часов (а) – на самостоятельную работу обучающихся, 18 часов - КП и КР.

Таблица 2
Структура и содержание дисциплины (модуля)

№ п/п	Наименование раздела, темы	Семестр	Контактная работа (в часах)			Самостоят. работа		Формы текущего контроля успеваемости Форма промежуточной аттестации (по семестрам)
			Л	ПЗ	ЛР	КР	СР	
1	Лексикология, содержание, предмет и задачи лексикологии, проблемы лексикологии китайского языка.	5	1	1			7	Устный опрос, обсуждение.

2	Основная лексическая единица языка – слово. Слово в современном китайском языке.	5	1	1			7	Устный опрос, обсуждение.
3	Словообразовательные типы. Модели словообразования.	5	1	1			7	Устный опрос, практическая работа.
4	Лексические комплексы с равноправным типом связи.	5	2	2			7	Устный опрос, практическая работа.
5	Лексические комплексы с неравноправным типом связи.	5	2	2			7	Устный опрос, практическая работа.
6	Аффиксальное словообразование.	5	1	1			7	Устный опрос, практическая работа.
7	Сложносокращенные слова.	5	1	1			7	Устный опрос, практическая работа.
8	Китайские фразеологизмы	5	1	1			7	Устный опрос, практическая работа.
9	Синонимия в китайском языке	5	1	1			7	Устный опрос, практическая работа.
10	Антонимия в китайском языке	5	1	1			7	Устный опрос, практическая работа.
11	Моносемия и полисемия в китайском языке	5	1	1			6	Устный опрос, практическая работа.
12	Омонимия в китайском языке	5	1	1			6	Устный опрос, практическая работа.
13	Иностранные заимствования в китайском языке	5	1	1			6	Устный опрос, практическая работа.
14	Неологизмы в китайском языке	5	1	1			6	Устный опрос, практическая работа.
	Курсовая работа	5				18		Написание курсовой работы
ИТОГО			16	16		18	94	ЭКЗАМЕН

Таблица 3

Матрица соотнесения разделов, тем учебной дисциплины (модуля) и формируемых в них компетенций

Темы, разделы дисциплины	Кол-во часов	Компетенции					общее количество компетенций
		ОК-6	ОПК-3				
Тема 1	9	+	+				2
Тема 2	9	+	+				2
Тема 3	9	+	+				2
Тема 4	11	+	+				2
Тема 5	11	+	+				2
Тема 6	9	+	+				2

Тема 7	9	+	+				2
Тема 8	9	+	+				2
Тема 9	9	+	+				2
Тема 10	9	+	+				2
Тема 11	8	+	+				2
Тема 12	8	+	+				2
Тема 13	8	+	+				2
Тема 14	8	+	+				2
Курсовая работа	18						
Итого	144						

Краткое содержание дисциплины:

Тема 1. Лексикология, содержание, предмет и задачи лексикологии, проблемы лексикологии китайского языка.

Лексикология и словообразование. Лексикология и семасиология. Лексикология и фразеология.

Тема 2. Основная лексическая единица языка – слово. Слово в современном китайском языке. Слово и морфема. Слово и словосочетание. Количественно-слоговой состав. Этимологически нечленимые слова.

Тема 3. Словообразовательные типы. Модели словообразования. Словосложение. Полуаффиксация. Аффиксация. Редупликация. Контракция. Транспозиция.

Тема 4. Лексические комплексы с равноправным типом связи. Корнесложение. Существительные.

Тема 5. Лексические комплексы с неравноправным типом связи. Семантические реляции в комплексах с атрибутивным типом связи. Семантически реляции в комплексах с глагольно-объектным, глагольно-результативным и субъектно-предикативным типом связи.

Тема 6. Аффиксальное словообразование. Аффиксы 第、老、阿、子、儿、头、家者、巴、到、着、上、下、然.

Тема 7. Сложносокращенные слова. Способы сокращения для существительных. Способы сокращения для глаголов. Способы сокращения для прилагательных.

Тема 8. Китайские фразеологизмы. Классификация фразеологизмов. Фразеологизмы разговорного стиля, публицистического, научно-технического, официально-делового стилей.

Тема 9. Синонимия в китайском языке. Оттеночно-смысловые синонимы. Экспрессивно-стилистические синонимы. Функционально-стилистические синонимы. Трансформированные синонимы.

Тема 10. Антонимия в китайском языке. Источники антонимии. Классификация антонимов. Разнокорневые антонимы. Однокорневые антонимы.

Тема 11. Моносемия и полисемия в китайском языке. Семантические типы лексических единиц. Однозначные слова. Многозначные слова.

Тема 12. Омонимия в китайском языке. Типы омонимов. Источники омонимов. Способы преодоления омонимии.

Тема 13. Иностранные заимствования в китайском языке

Заимствования в китайском языке. Вторичные заимствования.

Тема 14. Неологизмы в китайском языке

Происхождение неологизмов. Исконная лексика.

5. ПЕРЕЧЕНЬ УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ ДЛЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ

5.1. Указания по организации и проведению лекционных, практических (семинарских) и лабораторных занятий с перечнем учебно-методического обеспечения

Все практические занятия проводятся с использованием основной и дополнительной литературы, аудиотекстов и видеороликов из сети Интернет, а также мультимедийных средств для подготовки проектов.

5.2. Указания для обучающихся по освоению дисциплины (модулю)

Все разделы курса, вынесенные на самостоятельную работу, связаны с командной работой - подготовкой проектов по теме, с парной работой – подготовкой и инсценировкой диалогов, с индивидуальной работой – подготовкой домашних упражнений, монологических высказываний, разучивание стихотворений и ролей в диалогах, подготовкой к промежуточным и итоговым контрольным работам. Кроме того, самостоятельная работа представляет собой групповые консультации, проводимые преподавателем по темам раздела для подготовки к контрольной работе.

Таблица 4
Содержание самостоятельной работы обучающихся

Номер раздела (темы)	Темы/вопросы, выносимые на самостоятельное изучение	Кол-во часов	Формы работы
Тема 1	<i>Что такое лексикология, содержание, предмет и задачи лексикологии, проблемы лексикологии китайского языка</i>	7	Внеаудиторная самостоятельная работа.
Тема 2	<i>Основная лексическая единица языка – слово. Слово в современном китайском языке. Явление изоморфизма в современном китайском языке (определение основных терминов, работа с материалами по теме отечественных и китайских лингвистов)</i>	7	Внеаудиторная самостоятельная работа.
Тема 3	<i>Парадигматические отношения слов в китайском языке (определение основных терминов, работа с материалами по теме отечественных и китайских лингвистов). Атрибутивная, копулятивная, глагольно-объектная, глагольно-результативная, субъектно-предикативная модели словообразования.</i>	7	Внеаудиторная самостоятельная работа.
Тема 4	<i>Сущность лексических комплексов и причины их появления. Виды семантических реляций. Семантические реляции и порядок следования компонентов.</i>	7	Внеаудиторная самостоятельная работа.
Тема 5	<i>Семантические реляции в комплексах с атрибутивным типом связи. Семантические реляции</i>	7	Внеаудиторная

	<i>в комплексах с глагольно-объектным, глагольно-результативным, и субъектно-предикативным типом связи. Порядок компонентов и значение комплекса.</i>		самостоятельная работа.
Тема 6	<i>Место аффиксации в китайском языке. Наиболее употребительные суффиксы. Наиболее употребительные полусуффиксы.</i>	7	Внеаудиторная самостоятельная работа.
Тема 7	<i>Модели сложносокращенных слов. Сокращенные наименования с числительными.</i>	7	Внеаудиторная самостоятельная работа.
Тема 8	<i>Происхождение фразеологизмов. Пословицы и поговорки. Недоговорки-иносказания. Усеченные выражения. Народные изречения.</i>	7	Внеаудиторная самостоятельная работа.
Тема 9	<i>Формальные типы синонимов. Роль синонимии в словообразовании. Родо-видовые различия синонимов. Контекст употребления синонимов. Источники синонимии.</i>	7	Внеаудиторная самостоятельная работа.
Тема 10	<i>Критерии антонимичности. Формальные типы антонимов. Семантические типы антонимов. Порядок слов внутри антонимичной пары. Роль антонимов в словообразовании.</i>	7	Внеаудиторная самостоятельная работа.
Тема 11	<i>Основные типы полисемии. Глаголы с особо широкой семантикой. Законы развития значения слова. Антонимичные прилагательные и полисемия.</i>	6	Внеаудиторная самостоятельная работа.
Тема 12	<i>Типы лексической омонимии. Источники омонимии. Пути преодоления омонимии.</i>	6	Внеаудиторная самостоятельная работа.
Тема 13	<i>Причины заимствования иноязычных элементов. Способы заимствования. Заимствованные аффиксы.</i>	6	Внеаудиторная самостоятельная работа.
Тема 14	<i>Тенденции развития новейшей китайской лексики. План содержания и план выражения неологизмов.</i>	6	Внеаудиторная самостоятельная работа.

5.3. Виды и формы письменных работ, предусмотренных при освоении дисциплины (модуля), выполняемые обучающимися самостоятельно

1. Выполнение практических упражнений по изучаемым темам

В рамках данной дисциплины имеется в виду практические письменные работы по анализу лексических единиц для выявления их особенностей.

В рамках изучения дисциплины предусмотрено написание курсовой работы. Курсовая работа является отдельным видом учебной деятельности – формой научно-исследовательской, проектной работы студента. Курсовая работа представляет собой самостоятельное законченное исследование на заданную (выбранную) тему, написанное студентом под руководством научного руководителя, свидетельствующее об умении студента работать с литературой, обобщать и

анализировать фактический материал, используя теоретические знания и практические навыки, полученные при освоении образовательной программы.

предъявляются следующие ключевые требования:

1. Курсовая работа должна быть написана **самостоятельно**.
2. Работа предполагает исследовательско-аналитический характер, поэтому изложение темы следует подкреплять фактическими данными, сопоставлениями, расчетами, графиками и таблицами.
3. Курсовая работа может содержать практическую часть (решение практической задачи; анализ ситуации; сбор, обработка и анализ статистических данных; составление кейса по данной теме, разработка проекта и др.).

При формулировке темы необходимо учитывать ключевые требования:

- **Актуальность** – новизна, необходимость, назревшее противоречие.
- **Конкретность**. Формулировка темы должна затрагивать тот объем вопросов, который студент в состоянии проработать самостоятельно на необходимом для высокой оценки уровне, а также не должна создавать трудностей при формулировании целей и задач и определении объекта и предмета исследования.

Тема курсовой работы должна быть сформулирована студентом на русском языке.

Рекомендуемый объем курсовой работы бакалавра составляет не менее 25 страниц печатного текста без списка литературы и приложений.

КР бакалавра не подлежит обязательному рецензированию.

Курсовая работа состоит из введения, основной части, заключения, списка использованной литературы.

Введение

Введение КР отражает актуальность и логику проведенного исследования, через систему целеполагания и позволяет оценить степень проработанности темы.

Введение является самостоятельной частью работы, которая ни в содержании, ни в тексте не нумеруется.

Во Введении необходимо отразить следующее:

- обоснование выбора темы, ее **актуальность**;
- характеристику **степени разработанности** темы в отечественной и мировой науке;
- основную **цель** и **задачи** работы;
- **объект** и **предмет** исследования;
- **методы** исследования;
- **структуру** работы.

Обоснование выбора темы и ее актуальность должна касаться непосредственно выбранной темы исследования. Актуальность темы — это та причина, по которой именно сейчас, в настоящее время, возникла потребность в данном исследовании. Не рекомендуется при обосновании актуальности приводить общие формулировки, не относящиеся непосредственно к выбранной теме исследования.

Цель работы определяет, для чего проводится исследование, что планируется получить в результате. Достижение цели КР ориентирует студентов на решение выдвинутой проблемы в двух основных направлениях – теоретическом и прикладном.

Задачи работы представляют собой последовательность действий для достижения цели работы. Это этапы, на каждом из которых производится та или иная исследовательская операция (изучение литературы, сбор эмпирических данных, их анализ, построение классификаций, разработка методик и их реализация и т.д.).

Объект исследования – это то, на что направлен процесс познания. Иными словами, объект – это совокупность свойств и отношений, существующих независимо от исследователя, но служащих ему определенным полем для деятельности. Это процесс или явление, порождающее проблемную ситуацию и взятое исследователем для изучения.

Предмет исследования – это наиболее значимые с теоретической или практической точки зрения *свойства, стороны, проявления, особенности* объекта, которые подлежат

непосредственному изучению. Это угол зрения на объект, аспект его рассмотрения, дающий представление о том, что конкретно будет изучаться в объекте, как он будет рассматриваться, какие новые отношения, свойства, функции будут выявляться.

Таким образом, в одном объекте может быть несколько предметов исследования. Соответственно, первичным является объект исследования (более широкое понятие), вторичным – предмет исследования, в котором выделяются определенные свойства объекта исследования.

Представление использованных **методов исследования** позволяет оценить полноту охвата полученных студентом умений и навыков при выполнении курсовой работы.

Характеристика **структуры КР** представляет собой краткое содержание глав и параграфов основной части, указание объема работы в страницах без приложений, **количество** используемых в работе источников литературы, в том числе источников на иностранных языках.

Основная часть

В основной части КР должно быть полно и систематизировано изложено состояние вопроса, которому посвящена данная работа.

Основная часть состоит, как правило, из **двух глав** или **параграфов**, каждый из которых делится на подпункты.

В каждой главе (параграфе) должно быть **не менее двух подпунктов**.

Объем каждого подпункта должен составлять **7-11 страниц**.

В основной части КР бакалавра или специалиста выделяют теоретический раздел.

Теоретический раздел составляет около половины от общего объема КР. В данном разделе отражается умение студента систематизировать существующие разработки и теории по данной проблеме, критически их рассматривать, выделять существенное, оценивать опыт других исследователей, определять главное в изученности темы с позиций современных подходов, аргументировать собственное мнение.

Поскольку курсовая работа обычно посвящается достаточно узкой теме, то обзор работ предшественников следует делать только по вопросам выбранной темы. В обзоре литературы не нужно излагать все, что стало известно автору из прочитанного, если часть из этого имеет лишь косвенное отношение к данной работе. Но ценные публикации, имеющие непосредственное отношение к теме работы, должны быть названы и оценены.

Обзор не должен состоять из перечисления работ и основных выводов. Необходимо систематизировать работы, найти противоречия. При изложении спорных вопросов необходимо приводить мнения различных авторов. Если в работе критически рассматривается точка зрения какого-либо автора, при изложении его мысли следует приводить цитаты: только при этом условии критика может быть объективной. Обязательным при наличии различных подходов к решению изучаемой проблемы является сравнение рекомендаций, содержащихся в действующих инструктивных материалах и работах различных авторов. Только после проведения сравнения следует обосновывать свое мнение по спорному вопросу или соглашаться с одной из уже имеющихся точек зрения, однако в любом случае нужно выдвигать соответствующие аргументы.

Теоретический раздел является обоснованием будущих разработок, так как позволяет выбрать методологию и методику всестороннего анализа проблемы.

В исследовательской работе, вторая часть рассматривается как непосредственно исследовательская.

Основные особенности исследовательской работы – это выявление общих тенденций; определение эффектов воздействия, тестирование гипотез, проверка теоретических моделей.

Исследовательская часть работы должна начинаться с постановки исследовательской проблемы.

В первой части данного раздела необходимо описать **алгоритм исследования** и показать связь цели и методов ее достижения. В данной части необходимо определить способы и методы достижения цели и задач исследования и обосновать адекватность применяемых методов. Также, в этой части обязательно должны присутствовать: обоснование гипотез; обоснование методов проведения исследования; связь с теоретическим обоснованием.

Обязательным элементом исследовательской курсовой работы выступает **методология исследования**. В данной части необходимо обосновать, что используемые данные и методы ее обработки могут решить поставленный исследовательский вопрос. В структуре данной части необходимо отразить то, как будет реализован выбранный метод; обосновать набор и состав данных, и методику их сбора и анализа. В этой части необходимо «убедить», что использованные данные и методы их обработки релевантны и указать на все ключевые ограничения, которые привносят данные и метод их обработки.

Заключительным элементом второго раздела исследовательской курсовой работы выступает описание результатов. В этой части необходимо привести описание установленных в исследовании фактов, возможных вариантов их интерпретации.

В этой части акцент должен быть сделан на «важности» (актуальности) полученных результатов и их связи с тем, что было сделано до этого.

Выводы по главам

В КР каждая глава (параграф) должна заканчиваться выводами по главе.

Выводы – умозаключения, сделанные на основе анализа теоретического и/или эмпирического материала.

Количество выводов может быть разным, однако должно составлять не менее 3–5. При большем их количестве желательно вводить в перечень выводов дополнительное структурирование, т.е. разбивать их на группы по некоторому логическому основанию.

Выводы должны содержать оценку соответствия результатов поставленным целям, задачам и проблеме исследования.

Заключение

В **Заключении** курсовой работы отражаются следующие аспекты:

- актуальность изучения проблемы в целом или ее отдельных аспектов,
- □сжатая формулировка основных выводов, полученных в результате проведения исследования.

Список использованной литературы

После заключения располагается **Список использованной литературы**.

На каждый источник обязательно должна быть ссылка в тексте. Количество использованных источников свидетельствует о глубине проработанности поставленной проблемы. Список использованных источников должен состоять не менее чем из 15 наименований монографических работ, научных статей.

График выполнения курсовой работы согласовывается студентом с научным руководителем КР, назначенным в приказе, и предусматривает следующие контрольные точки:

- 1) предъявление студентом руководителю проекта курсовой работы (в нем, как правило, должны быть представлены актуальность, структура работы, замысел, список основных источников для выполнения данной работы, ожидаемый результат);
- 2) первое предъявление готовой курсовой работы руководителю, с последующей корректировкой курсовой работы (при необходимости);
- 3) представление итогового варианта курсовой работы научному руководителю;
- 4) загрузка курсовой работы в систему LMS для дальнейшей проверки работы на плагиат системой «Антиплагиат»;
- 5) публичная защита курсовой работы.

Научное руководство

Непосредственное руководство КР осуществляет **научный руководитель**.

Обязанности научного руководителя заключаются в следующем:

- практической помощи студенту в выборе темы КР и разработке индивидуального плана;

- оказании помощи в выборе методики проведения исследования;
- предоставлении квалифицированных консультаций по подбору литературы и фактического материала;
- осуществлении систематического контроля за ходом выполнения КР в соответствии с разработанным планом;
- проведении оценки качества выполнения КР в соответствии с предъявляемыми к ней требованиями.

Научный руководитель КР контролирует все стадии подготовки и написания работы вплоть до ее защиты.

Студент не менее одного раза в месяц отчитывается перед руководителем о выполнении задания.

Подбор литературы и использование баз данных

Начало выполнения курсовой работы связано с процессом подбора литературы, который целесообразно начинать с изучения работ, которые близки к выбранной тематике КР.

К литературе относятся: монографии, книги (непериодическое издание объемом от 48 стр. и более), брошюры (непериодическое издание объемом от 5 до 48 стр.), периодические издания и газеты.

При написании КР (КП) предполагается использование следующих информационных технологий:

- использование возможностей Интернета в учебном процессе (использование электронной почты преподавателя (рассылка заданий, предоставление выполненных работ, ответы на вопросы, ознакомление учащихся с оценками, рекомендации и исправления);
- использование электронных учебников и различных сайтов (электронные библиотеки, журналы и т.д.);
- использование средств представления учебной информации (электронных учебных пособий и практикумов, применение новых технологий для проведения очных (традиционных) лекций и семинаров с использованием презентаций и т.д.).

Курсовая работа должна быть выдержана в научном стиле, который обладает некоторыми характерными особенностями.

Прежде всего, научному стилю характерно использование конструкций, **исключающих** употребление местоимений первого лица единственного и множественного числа, местоимений второго лица единственного числа. В данном случае предполагается использовать неопределенно-личные предложения (например: «Сначала производят отбор факторов для анализа, а затем устанавливают их влияние на показатель»); формы изложения от третьего лица (например: «Автор полагает...»); предложения со страдательным залогом (например: «Разработан комплексный подход к исследованию...»).

В научном тексте нельзя использовать разговорно-просторечную лексику. Необходимо применять терминологические названия. Если есть сомнения в стилистической окраске слова, лучше обратиться к словарю.

Важнейшим средством выражения смысловой законченности, целостности и связности научного текста является использование специальных слов и словосочетаний. Подобные слова позволяют отразить следующее:

- последовательность изложения мыслей (*вначале, прежде всего, затем, во-первых, во-вторых, значит, итак*);
- переход от одной мысли к другой (*прежде чем перейти к, обратимся к, рассмотрим, остановимся на, рассмотрев, перейдем к, необходимо остановиться на, необходимо рассмотреть*);
- противоречивые отношения (*однако, между тем, в то время как, тем не менее*);
- причинно-следственные отношения (*следовательно, поэтому, благодаря этому, сообразно с этим, вследствие этого, отсюда следует, что*);

- различную степень уверенности и источник сообщения (*конечно, разумеется, действительно, видимо, надо полагать, возможно, вероятно, по сообщению, по сведениям, по мнению, по данным*);

- итог, вывод (*итак; таким образом; значит; в заключение отметим; все сказанное позволяет сделать вывод; подведя итог, следует сказать; резюмируя сказанное, отметим*).

Для выражения логической последовательности используют сложные союзы: *благодаря тому что, между тем как, так как, вместо того чтобы, ввиду того что, оттого что, вследствие того что, после того как, в то время как* и др. Особенно употребительны производные предлоги *в течение, в соответствии с, в результате, в отличие от, наряду с, в связи с, вследствие* и т.п.

В качестве средств связи могут использоваться местоимения, прилагательные и причастия (*данные, этот, такой, названные, указанные, перечисленные выше*).

В научной речи очень распространены указательные местоимения «этот», «тот», «такой». Местоимения «что-то», «кое-что», «что-нибудь» в тексте научной работы обычно не используются.

Для выражения логических связей между частями научного текста используются следующие устойчивые сочетания: *приведем результаты; как показал анализ; на основании полученных данных*.

Для образования превосходной степени прилагательных чаще всего используются слова *наиболее, наименее*. Не употребляется сравнительная степень прилагательного с приставкой *по-* (например, *повыше, побыстрее*).

Особенностью научного стиля является констатация признаков, присущих определяемому слову. Так, прилагательное *следующие*, синонимичное местоимению *такие*, подчеркивает последовательность перечисления особенностей и признаков (например, *Рассмотрим следующие факторы, влияющие на формирование рынка труда*).

Сокращение слов в тексте не допускается (за исключением общепринятых).

В тексте используются *только арабские цифры*, но при нумерации кварталов, полугодий допускается использование римских цифр.

При записи десятичных дробей целая часть числа от дробной должна отделяться запятой (например: 15,6 тыс. руб., 18,5 м²).

Изложение материала в КР должно быть последовательным и логичным. Все главы должны быть связаны между собой. Особое внимание следует обращать на логические переходы от одной главы (параграфа) к другой, а внутри параграфа – от вопроса к вопросу.

Общие требования к оформлению курсовой работы **Технические требования**

КР печатается на стандартном листе бумаги формата А4.

Поля оставляются по всем четырём сторонам печатного листа:

левое поле – 35 мм, правое – 10 мм, верхнее и нижнее – 20 мм, примерное количество знаков на странице – 2000.

Межстрочный интервал:

- Основной текст – 1,5;
- Список источников – 1,5;
- Содержание табличных форм и рисунков – 1;
- Примечания (постраничные сноски) – 1.

Шрифт. Гарнитура TimesNewRoman. В работе не допускается применение шрифтов разной гарнитуры.

Размер кегля:

- Основной текст – 14 пт;
- Название глав и основных структурных частей КР – 16 пт (жирный шрифт)
- Список использованных источников – 12 пт;
- Таблицы, рисунки, формулы – 12 пт;

- Объемные таблицы – не менее 10 пт;
- Примечание – 10 пт.

Цвет шрифта черный, рисунки и графики могут быть выполнены только в черно-белой гамме (если в работе используются цветные диаграммы, то они должны быть распечатаны в цвете); нельзя использовать сплошную заливку. **Выравнивание:**

- **Основной текст**, список источников, сноски, аннотация и ключевые слова – по ширине;
- **Заголовок** – по центру.

Расположение.

Каждая новая глава (параграф) начинается с *новой страницы*; это же правило относится к другим основным структурным частям КР (*введению, заключению, списку литературы* и т.д.).

Абзацный отступ равен 1,25 см.

Основной текст курсовой работы должен быть выровнен по **ширине**. **Подпункт параграфа** может начинаться на текущей странице, если на нее вмещается минимум пять строк текста, не считая названия параграфа.

Нумерация страниц производится сквозным способом по всему тексту КР начиная с титульного листа, но **цифры** печатаются только со второго листа (**в центре или справа нижней части листа, без точки**).

Курсовая работа начинается с **титульного листа**, на котором указываются сведения об учебном учреждении, где выполнена работа, название темы, вид выполненной работы, фамилия, инициалы, номер группы студента, а также фамилия, инициалы, ученая степень и звание научного руководителя, город и год выполнения работы.

На второй странице КР размещается **Содержание**, в которое входят названия и номера начальных страниц всех структурных частей работы (за исключением титульного листа). **Сокращение «стр.» над номерами страниц не используется.**

Для акцентирования внимания на определенных терминах, формулах разрешается использование в КР выделения **жирным шрифтом, курсивом**. **Не допускаются** использование **подчеркивания**, а также одновременное использование выделения курсивом и жирным шрифтом.

Структурные элементы курсовой работы

Заголовки структурных элементов КР («Содержание», «Введение», «Заключение», «Список использованных источников») следует располагать:

- в середине строки без абзацного отступа,
 - без точки в конце
- и печатать:
- строчными буквами (кроме первой прописной) (кегель – 16, жирный шрифт),
 - без подчеркивания,
 - без выделения.

Главы или параграфы КР должны иметь заголовки, которые не должны совпадать ни друг с другом, ни с темой. Заголовки должны быть содержательными, отражать идеи, раскрываемые в них. Их назначение – направлять внимание на конкретную идею, конкретный материал.

Заголовки глав (параграфов) следует располагать:

- в середине строки
 - без абзацного отступа
 - без точки в конце
- и печатать:
- строчными буквами (кроме первой прописной) (кегель – 16, жирный шрифт),
 - не подчеркивая.

Заголовки подпунктов параграфов следует печатать:

- с абзацного отступа,

- строчными буквами (кроме первой прописной буквы) (кегель – 14, жирный шрифт),
- без точки в конце,
- не подчеркивая,
- не выделяя.

Если заголовок состоит из двух предложений, их разделяют точкой.

Главы рекомендуется начинать с нового листа.

Между строчками заголовка следует делать **один одинарный интервал**, перед текстом – **три одинарных интервала**.

Расстояние между заголовками главы и параграфа – **два одинарных интервала**.

После параграфа перед следующим необходимо сделать **три полупетерных интервала**.

Главы (параграфы) и подпункты КР следует нумеровать **арабскими цифрами**.

Главы (**параграфы**) должны иметь порядковую нумерацию в пределах всего текста (за исключением приложений).

Номер подпункта параграфа включает номер главы (параграфа) и порядковый номер параграфа, разделенные точкой (например, 1.1., 1.2., 1.3. и т.д.). После номера главы, параграфа, подпункта в тексте **точку не ставят**.

Заголовки третьего уровня в работе не используются.

Оформление ссылок

Важным моментом при написании курсовой работы является оформление ссылок на используемые источники. При использовании в тексте информации из источника, описание которого включено в **Список использованной литературы**, в тексте работы необходима библиографическая ссылка.

Библиографическая ссылка – это соответствующее описание источника цитат, ее назначение – указать на источник используемого материала.

Оформление ссылок на использованные источники выполняется в соответствии со следующими правилами:

- [Леонов, 2006: 75];
- [Леонов В.Л., 2006: 89] – если среди авторов есть однофамильцы;
- [Леонов, 2006б: 266] – если у одного автора есть работы одного года выпуска;
- [Williamsonetal., 2006: 780] – если работа англоязычного автора
- [Леонов, Дмитриева, 2006: 138] – если у работы два автора;
- [Леонов и др., 2006: 209], [Williamsonetal., 2006: 334] – если у работы более двух авторов;

Ссылка на электронный ресурс оформляется так же, как и на печатный (**слова электронный ресурс в тексте КР не добавляются**);

- [Система менеджмента качества, 2006] – если работа без обозначения автора;
- [Система менеджмента..., 2006: 336] – если название длинное, то необходимо привести сокращенный вариант, позволяющий найти источник в библиографическом списке;
- [Леонов, Дмитриева, 2006; Петров, 1998: 248] – если необходимо привести ссылки на несколько источников.

Оформление перечислений

В тексте курсовой работы могут быть приведены перечисления, которые выделяются **абзацным отступом**. Перед каждой позицией перечисления ставится **дефис или строчная буква со скобкой**, приводимая в алфавитном порядке. Для дальнейшей детализации перечисления используют арабские цифры, после которых ставят скобку, приводя их со смещением вправо на два знака относительно перечислений, обозначенных буквами.

Например:

В качестве типовых стратегий работы с рисками в компании могут быть приняты следующие:

- 1) избегание риска (перенос);
- 2) принятие;
- 3) снижение риска
 - а) снижение вероятности;
 - б) уменьшение влияния.

Оформление таблиц

Цифровой материал, как правило, оформляют в виде **таблиц**, что обеспечивает лучшую наглядность и удобство сравнения показателей. Таблицу в зависимости от ее размера обычно помещают под текстом, в котором впервые дана на нее **ссылка**. Если объем таблицы превышает количество оставшегося места в конце страницы, то ее размещают на следующей странице, а свободное место заполняется текстом, следующим за таблицей.

Каждая таблица должна иметь заголовок, точно и кратко отражающий ее содержание. Заголовок таблицы следует помещать над таблицей по центру и печатать строчными буквами (кроме первой прописной).

Переносы слов в заголовках таблиц не допускаются. В конце заголовка таблицы точка не ставится.

Если таблица заимствована из книги или статьи другого автора, на нее должна быть оформлена ссылка.

В **правом верхнем углу** над заголовком таблицы помещают надпись: «Таблица» (с заглавной буквы) с указанием номера таблицы.

Расстояние между словом «Таблица» и предшествующим абзацем должно составлять **два полупетровых междустрочных интервала**, расстояние между словом «Таблица» и заголовком, а также между заголовком и самой таблицей должно составлять **один полупетровый интервал**.

Отсканированные таблицы, таблицы в формате .jpeg (в виде встроенного рисунка) не допускаются.

Таблицы должны иметь **сквозную нумерацию** по всему тексту КР. После номера таблицы точку не ставят. Знак «№» перед номером таблицы не используется.

В таблицах допускается применять меньший размер шрифта, чем в основном тексте, и одинарный междустрочный интервал. Не допускается выделение курсивом или полужирным шрифтом заголовков граф и строк таблиц, а также самих табличных данных. Заголовки граф и строк таблицы должны начинаться с прописной буквы, а подзаголовки граф – со строчной буквы, если они составляют одно предложение с заголовком. Подзаголовки, имеющие самостоятельное значение, начинаются с прописной буквы. В конце заголовков и подзаголовков граф и строк точки не ставят.

При отсутствии отдельных данных в таблице следует ставить **прочерк**.

Если данные графы (строки) таблицы не требуют заполнения, то следует ставить знак «х». Для облегчения пользования таблицей допускается проводить горизонтальные линии, разграничивающие строки таблицы.

Ширина таблицы должна соответствовать ширине основного текста.

При превышении ширины таблицу следует размещать в альбомном формате по тексту или в приложении.

Не допускается при переносе отделять заголовок таблицы от самой таблицы, оставлять на странице только «шапку» таблицы без записи одной строки табличных данных. Итоговая строка также не должна быть отделена от таблицы.

Печать основного текста после завершения таблицы начинается через два полупетровых междустрочных интервала.

Иллюстрации

В качестве иллюстраций в курсовой работе могут быть представлены чертежи, схемы, диаграммы, рисунки и т.п. Все иллюстрации обозначают в тексте словом **«рисунок»**.

Иллюстрации могут быть выполнены на компьютере как в черно-белом, так и в цветном варианте.

Рисунки в зависимости от их размера располагают в тексте непосредственно после того абзаца, в котором данный рисунок был впервые упомянут, или на следующей странице, а при необходимости – в приложении.

Рисунок должен располагаться в **центре**.

Все рисунки должны иметь наименование, которое помещают **под иллюстрацией**.

Перед наименованием вводят слово «Рис.» (с заглавной буквы), затем пробел, после чего указывают номер рисунка. Слово «Рис.» начинают печатать с абзацного отступа.

Рисунки должны иметь **сквозную нумерацию** по всему тексту.

После номера рисунка также должна ставиться точка, затем пробел и наименование рисунка, которое печатают строчными буквами (кроме первой прописной). Точку в конце наименования рисунка не ставят.

Следует отметить, что нумерация рисунков проводится отдельно от нумерации таблиц.

Если иллюстрация заимствована из книги, статьи или иного ресурса (например, из банка фотографий), на нее в конце наименования рисунка должна быть оформлена ссылка.

Печать основного текста после наименования рисунка начинается через два одинарных междустрочных интервала.

Правила написания буквенных аббревиатур

В тексте курсовой работы кроме общепринятых буквенных аббревиатур могут быть использованы вводимые лично авторами буквенные аббревиатуры, сокращенно обозначающие какие-либо понятия из соответствующих областей знания. При этом первое упоминание таких аббревиатур указывается в **круглых скобках** после полного наименования, в дальнейшем они употребляются в тексте без расшифровки.

Список использованной литературы

В конце курсовой работы располагается **Список использованной литературы**, который позволяет автору документально подтвердить достоверность приводимых материалов и показывает степень изученности проблемы.

В Список включаются только те источники, которые непосредственно изучались при написании КР.

На каждый источник, указанный в списке литературы, должна быть в тексте ссылка.

Источники должны располагаться в следующем порядке:

1. основная литература;
2. словари и справочники;
3. электронные ресурсы.

Формат оформления списка литературы:

• кегль – 12,

интервал – полуторный,

выравнивание – по ширине,

отступ – автоматический, 1,25/1,27 см,

по алфавиту (сначала на русском, потом – на иностранных языках);

• если приводится ссылка на работу из журнала, сборника, то **номера страниц указываются обязательно**;

• обозначение номера в иностранных источниках: No. 1;

• при наличии у работы трех и более авторов приводится первый автор со словами и др. (рус.), et al. (англ.), u. a. (нем.). При этом в описании имени всех авторов тоже не приводятся;

• при ссылке на электронные источники нельзя приводить только электронный адрес, у любой страницы есть название; перед адресом приводим слова **URL**; в скобках указывается **дата обращения**; если ссылка заканчивается непосредственно адресом, то точка в конце не ставится.

Список использованной литературы имеет **сквозную единую нумерацию**.

Источники следует нумеровать арабскими цифрами и печатать с нового абзаца.

В списке использованных источников специальные источники располагаются строго в алфавитном порядке по фамилии авторов или, если автор не указан, по названию работы.

Информация, размещенная в Интернете, является электронным ресурсом удаленного доступа и может также использоваться при составлении **Списка использованных источников**.

Библиографическое описание документов осуществляется в соответствии с требованиями ГОСТ 7.1-2003.

Порядок оформления:

1. **Автор (фамилия, инициалы – Иванов, И.И.)** Если произведение написано двумя или тремя авторами, они перечисляются через запятую. Если произведение написано четырьмя авторами и более, то указывают лишь первого, а вместо фамилий остальных авторов ставят «и др.».

2. **Название произведения** – без сокращений и кавычек

3. **Выходные данные** (место издания, издательство, год издания)

3.1. **Место издания** – с прописной буквы. Москва, Ленинград, Санкт-Петербург сокращено – М., Л., СПб., точка и запятая; другие города полностью (Харьков, Минск) и двоеточие

3.2. **Наименование издательства** – без кавычек; запятая. Наименование издательства пишут так, как указано на титульном листе издания.

3.3. **Том, часть** – пишут с прописной или строчной буквы сокращенно (т., ч.); точка или запятая. Выпуск с прописной и строчной буквы, сокращенно (Вып.); точка.

3.4. **Год издания** – Например: 1995. Слово «год» не ставят ни полностью, ни сокращенно. В конце ставится точка.

3.5. **Страницы** – со строчной буквы, сокращенно (с.); точка.

Примерные темы курсовых работ:

1. Идеографический характер китайских иероглифов.
2. Компонентный анализ лексики, обозначающей медицинские товары.
3. Компонентный анализ лексики, обозначающей предметы одежды.
4. Китайские иероглифические загадки и каламбуры.
5. Перевод китайских аббревиатур (на материале *выбранных* текстов)
6. Лингвокультурологические особенности благопожеланий в СКЯ
7. Специфика китайской детской речи на материале выбранного мультфильма.
8. Символы животных и/или птиц в китайской лингвокультуре.
9. Компонентный анализ лозунгов и агитплакатов периода “культурной революции”
10. Словообразовательные модели в СКЯ на примере текстов по *выбранной теме*
11. Концепт “вино” в классической китайской поэзии
12. Базовые термины экономики, менеджмента, рекламы в китайском и русском языках (основные источники и способы образования)
13. Контентный анализ терминологической лексики по теме (какой-то) в китайском и русском языках.

6. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ И ИНФОРМАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

Учебные занятия по дисциплине могут проводиться с применением информационно-телекоммуникационных сетей при опосредованном (на расстоянии) интерактивном взаимодействии обучающихся и преподавателя в режимах on-line и/или off-line в формах: видеоконференции.

6.1. Образовательные технологии

В процессе изучения дисциплины «Лексикология» предполагается использование следующих образовательных технологий:

Название образовательной технологии	Темы, разделы, дисциплины	Краткое описание применяемой технологии
Технология пользования компьютерных программ	Тема № 1-14	Позволяет эффективно дополнить процесс обучения языку на всех уровнях. Мультимедийные программы предназначены как для аудиторий, так и самостоятельной работы.
Интернет-технологии	Тема № 5-14	Предоставляют широкие возможности для поиска информации, разработки международных научных проектов, ведения научных исследований.
Технологии тестирования	Тема № 1-14	Используется для контроля уровня усвоения лексических и грамматических знаний в рамках модуля на определенном этапе обучения.
Технология исследования	Тема № 5-14	Учащиеся выходят на высокий уровень познания, самостоятельной деятельности, и развития нового проблемного видения, освоение исследовательских процедур.

6.2. Информационные технологии

Во время преподавания дисциплины «Лексикология» рекомендуется использовать следующие информационные технологии: использование возможностей Интернета в учебном процессе (рассылка заданий, предоставление выполненных работ, ответы на вопросы, ознакомление учащихся с оценками и т.д.); использование электронных учебников и различных сайтов (например, электронные библиотеки, журналы и т.д.) как источник информации; использование возможностей электронной почты преподавателя и т.д.

6.3. Перечень программного обеспечения и информационных справочных систем

Лицензионное программное обеспечение –

Наименование программного обеспечения	Назначение
Adobe Reader	Программа для просмотра электронных документов
Платформа дистанционного обучения LMS Moodle	Виртуальная обучающая среда
Mozilla FireFox	Браузер
Microsoft Office 2013, Microsoft Office Project 2013, Microsoft Office Visio 2013	Пакет офисных программ
7-zip	Архиватор
Microsoft Windows 7 Professional	Операционная система

Kaspersky Endpoint Security	Средство антивирусной защиты
Google Chrome	Браузер
Far Manager	Файловый менеджер
Notepad++	Текстовый редактор
OpenOffice	Пакет офисных программ
Opera	Браузер
PyCharm EDU	Среда разработки
VLC Player	Медиапроигрыватель
WinDjView	Программа для просмотра файлов в формате DJV и DjVu

- Современные профессиональные базы данных, информационные справочные системы

Универсальная справочно-информационная полнотекстовая база данных периодических изданий ООО «ИВИС» http://dlib.eastview.com Имя пользователя: AstrGU Пароль: AstrGU
Электронные версии периодических изданий, размещённые на сайте информационных ресурсов www.polpred.com
Электронный каталог Научной библиотеки АГУ на базе MARKSQL НПО «Информ-систем» https://library.asu.edu.ru/catalog/
Электронный каталог «Научные журналы АГУ» https://journal.asu.edu.ru/
Корпоративный проект Ассоциации региональных библиотечных консорциумов (АРБИКОН) «Межрегиональная аналитическая роспись статей» (МАРС) – сводная база данных, содержащая полную аналитическую роспись 1800 названий журналов по разным отраслям знаний. Участники проекта предоставляют друг другу электронные копии отсканированных статей из книг, сборников, журналов, содержащихся в фондах их библиотек. http://mars.arbicon.ru
Справочная правовая система КонсультантПлюс. Содержится огромный массив справочной правовой информации, российское и региональное законодательство, судебную практику, финансовые и кадровые консультации, консультации для бюджетных организаций, комментарии законодательства, формы документов, проекты нормативных правовых актов, международные правовые акты, правовые акты, технические нормы и правила. http://www.consultant.ru

7. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

7.1. Паспорт фонда оценочных средств

При проведении текущего контроля и промежуточной аттестации по дисциплине (модулю) «Лексикология» проверяется сформированность у обучающихся компетенций, указанных в разделе Настоящей программы. Этапность формирования данных компетенций в процессе освоения образовательной программы определяется последовательным освоением дисциплин (модулей) и прохождением практик, а в процессе освоения дисциплины (модуля) – последовательным достижением результатов освоения содержательно связанных между собой разделов, тем.

Таблица 5
Соответствие разделов, тем дисциплины (модуля),
результатов обучения по дисциплине (модулю) и оценочных средств

№ п/п	Контролируемые разделы дисциплины (модуля)	Код контролируемой компетенции (компетенций)	Наименование оценочного средства
1	Тема 1	ОПК-1	Письменная контрольная работа по теме (анализ лексических единиц)
2	Тема 2	ОПК-1	Письменная контрольная работа по теме (анализ лексических единиц)
3	Тема 3	ОПК-1	Письменная контрольная работа по теме (анализ лексических единиц)
4	Тема 4	ОПК-1	Письменная контрольная работа по теме (анализ лексических единиц)
5	Тема 5	ОПК-1	Письменная контрольная работа по теме (анализ лексических единиц)
6	Тема 6	ОПК-1	Письменная контрольная работа по теме (анализ лексических единиц)
7	Тема 7	ОПК-1	Письменная контрольная работа по теме (анализ лексических единиц)
8	Тема 8	ОПК-1	Письменная контрольная работа по теме (анализ лексических единиц)
9	Тема 9	ОПК-1	Письменная контрольная работа по теме (анализ лексических единиц)
10	Тема 10	ОПК-1	Письменная контрольная работа по теме (анализ лексических единиц)
11	Тема 11	ОПК-1	Письменная контрольная работа по теме (анализ лексических единиц)

12	Тема 12	ОПК-1	Письменная контрольная работа по теме (анализ лексических единиц)
13	Тема 13	ОПК-1	Письменная контрольная работа по теме (анализ лексических единиц)
14	Тема 14	ОПК-1	Письменная контрольная работа по теме (анализ лексических единиц)

7.2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций, описание шкал оценивания

Таблица 6

Показатели оценивания результатов обучения в виде знаний

5 «отлично»	-дается комплексная оценка предложенной ситуации; -демонстрируются глубокие знания теоретического материала и умение их применять; - последовательное, правильное выполнение всех заданий; -умение обоснованно излагать свои мысли, делать необходимые выводы.
4 «хорошо»	-дается комплексная оценка предложенной ситуации; -демонстрируются глубокие знания теоретического материала и умение их применять; - последовательное, правильное выполнение всех заданий; -возможны единичные ошибки, исправляемые самим студентом после замечания преподавателя; -умение обоснованно излагать свои мысли, делать необходимые выводы.
3 «удовлетворительно»	-затруднения с комплексной оценкой предложенной ситуации; -неполное теоретическое обоснование, требующее наводящих вопросов преподавателя; -выполнение заданий при подсказке преподавателя; - затруднения в формулировке выводов.
2 «неудовлетворительно»	- неправильная оценка предложенной ситуации; -отсутствие теоретического обоснования выполнения заданий.

Таблица 7

Показатели оценивания результатов обучения в виде умений и владений

Шкала оценивания	Критерии оценивания
5 «отлично»	демонстрирует способность применять знание теоретического материала при выполнении заданий, последовательно и правильно выполняет задания, умеет обоснованно излагать свои мысли и делать необходимые выводы
4 «хорошо»	демонстрирует способность применять знание теоретического материала при выполнении заданий, последовательно и правильно выполняет задания, умеет обоснованно излагать свои мысли и делать необходимые выводы, допускает единичные ошибки, исправляемые после замечания преподавателя
3 «удовлетворительно»	демонстрирует отдельные, несистематизированные навыки, неспособен применить знание теоретического материала при выполнении заданий, испытывает затруднения и допускает ошибки при выполнении заданий, выполняет задание при подсказке преподавателя, затрудняется в

	формулировке выводов
2 «неудовлетворительно»	не способен правильно выполнить задание

7.3. Контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности

Комплект примерных заданий для контрольных работ

Тема 1 .

1) Какое значение у слова 打 *dǎ* является исходным, первичным?
Приведите примеры употребления слова 打 в этом значении.

2) Объедините в две группы по близости значения следующие словосочетания:

打门 *dǎ mén*

打家具 *dǎ jiājù*

打草鞋 *dǎ cǎoxiē*

打鼓 *dǎ gǔ*

打钟 *dǎ zhōng*

3) Переведите на русский язык сочетания с глаголом 打 *dǎ*:

打字 *dǎzì*

打针 *dǎzhēn*

打铁 *dǎtiě*

打火机 *dǎhuǒjī*

4) Переведите на китайский язык следующие предложения: “он бьет лошадь”, “он стучит в ворота”.

5) Переведите на русский язык следующие предложения:

外面有人打门 *wàimian yǒu rén dǎ mén*

雨打着窗户 *yǔ dǎzhe chuānghu*

6) Переведите на русский язык следующие предложения:

他打足球 *tā dǎ zúqiú*

他喜欢打足球 *tā xǐhuan dǎ zúqiú*

他打手球 *tā dǎ shǒuqiú*

他打排球 *tā dǎ páiqiú*

7) Составьте предложения с глаголом 打 *dǎ*, используя следующие его значения: “стучать”, “ударять”, “бить”, “играть”.

8) Допишите предложения, используя слова 结果 *jiéguǒ* и 后果 *hòuguǒ*:

~~ 不坏 ~~ *bū huài*

验得到了良好的 ~~ *shìyàn dédàola liánghǎode* ~~

引起不良 ~~ *yīnqǐ bùliáng* ~~

严重 ~~ *yǎnzhòng* ~~

Переведите их на русский язык.

Тема 2.

- 1) Приведите примеры первичных лексем, способных употребляться только в составе сложных слов и не способных употребляться в изолированном виде.
- 2) Переведите на китайский язык слова “осенний ветер”, “весенний дождь”, “ежедневная газета”, “месячный билет”, “периодическое издание”, “издание, выходящее поквартально” (“трехмесячник”). Что обозначает первый компонент в этих словах? По какому типу связи они построены?
- 3) Переведите с помощью элемента 家 *jiā* следующие слова, построенные по модели X + 家.

“агроном”	“даос”
“астроном”	“историк”
“литератор”	“специалист”
“языковед, лингвист”	“композитор”
“ученый”	“китаист”
“спортсмен”	“музыкант”
- 4) Определите значение приводимых ниже элементов и проверьте по словарю их словообразовательную активность:
工 *gōng*, 人 *rén*, 红 *hóng*, 大 *dà*, 牛 *niú*, 菜 *cài*, 车 *chē*
Какой из них является наиболее активным?
- 5) Выпишите из словаря 30 производных слов от стоящих на первом или на втором месте элементов 雨 *yǔ*, 手 *shǒu*, 白 *bái* по следующему образцу:
Производные слова от элемента 生 *shēng*:
生活 *shēnghuó* “жизнь”
生命 *shēngmìng* “судьба”
生人 *shēngrén* “незнакомец”
生命力 *shēngmìnglì* “жизнеспособность”
生日 *shēngrì* “день рождения”
生手 *shēngshǒu* “новичок”
生水 *shēngshuǐ* “сырая вода”
生死 *shēngsǐ* “жизнь и смерть”
生铁 *shēngtiě* “чугун”
大学生 *dàxuéshēng* “студент”
医生 *yīshēng* “врач”

Тема 3.

Определите словообразовательную модель и тип нижеследующих слов.

Копулятивная модель

Атрибутивная модель

[illegible]

服务										
树木										
左右										
等于										
和平										
针线										
摔死										
窗户										

- 1) Приведите примеры существительных, образованных по атрибутивному типу связи.
- 2) Приведите примеры существительных, образованных по копулятивному типу связи.
- 3) Приведите примеры существительных, образованных по глагольно-объектному типу.
- 4) Переведите на русский язык слова и определите тип связи.

开幕 <i>kāimù</i>	放火 <i>fānghuǒ</i>	消费 <i>xiāofēi</i>
黄瓜 <i>huángguā</i>	雪车 <i>xuěchē</i>	食管 <i>shíguǎn</i>
红血 <i>hōngxuè</i>	汽水 <i>qìshuǐ</i>	地震 <i>dìzhèn</i>
大门 <i>dāmén</i>	黄金 <i>huángjīn</i>	电梯 <i>diàntī</i>
火箭 <i>huǒjiàn</i>	白糖 <i>báitáng</i>	来人 <i>láirén</i>
白菜 <i>báicài</i>	红榜 <i>hōngbǎng</i>	黑板 <i>hēibǎn</i>
市民 <i>shīmín</i>	白铁 <i>báitiě</i>	树叶子 <i>shùyèzi</i>

- 5) Приведите, примеры существительных, образованных из двух антонимичных прилагательных.
- 6) Приведите примеры глаголов, построенных по глагольно-результативной модели.
- 7) Приведите примеры прилагательных, образованных по копулятивному типу связи.

Тема 4.

- 1) Переведите на русский язык следующие копулятивные комплексы: 父母 *fùmǔ*, 姐妹 *jiěmèi*, 儿女 *érnǚ*, 夫妻 *fūqī*, 兄弟

xiōngdì, 子孙 *zǐsūn* и определите семантическую реляцию между компонентами комплексов.

- 2) Приведите примеры копулятивных комплексов, образованных с помощью реляции переосмысления.
- 3) Переведите на русский язык комплекс 陶铸 *táozhù*. Каково его первоначальное значение? Каков его семантический признак? С чем связан его новый признак в итоговом значении? Назовите его.
- 4) Переведите на русский язык следующие копулятивные комплексы, объясните их внутреннюю форму:

裁缝 <i>cáifēng</i>	领袖 <i>lǐngxiù</i>	骨肉 <i>gǔròu</i>
出纳 <i>chūnà</i>	是非 <i>shìfēi</i>	左右 <i>zuǒyòu</i>
锻炼 <i>duànliàn</i>	针线 <i>zhēnxiàn</i>	规矩 <i>guīju</i>
爪牙 <i>zhuǎyá</i>	手足 <i>shǒuzú</i>	江河 <i>jiānghé</i>
岁月 <i>suiyuè</i>	网罗 <i>wǎngluó</i>	笔墨 <i>bǐmò</i>
天地 <i>tiāndì</i>	见闻 <i>jiànwén</i>	

- 5) Определите вид реляции в следующих лексических комплексах:

雨雪 <i>yǔxuě</i>	钟表 <i>zhōngbiǎo</i>	矛盾 <i>máodùn</i>
儿女 <i>érnǚ</i>	大小 <i>dàxiǎo</i>	早晚 <i>zǎowǎn</i>
老小 <i>lǎoxiǎo</i>	长短 <i>chángduǎn</i>	日夜 <i>rìyè</i>
军民 <i>jūnmín</i>	规矩 <i>guīju</i>	好坏 <i>hǎohuài</i>

- 6) Переведите на русский язык значение лексического комплекса и его компонентов:

东西 <i>dōngxi</i>	组织 <i>zǔzhī</i>	可能 <i>kěnéng</i>
互相 <i>hùxiāng</i>	存在 <i>cúnzài</i>	需要 <i>xūyào</i>
错误 <i>cùowù</i>	消息 <i>xiāoxi</i>	阻碍 <i>zǔ'ài</i>
边境 <i>biānjìng</i>	援助 <i>yuǎnzhù</i>	代表 <i>dàibiǎo</i>
人民 <i>rénmín</i>	目标 <i>mùbiāo</i>	工作 <i>gōngzuò</i>

Тема 5.

- 1) Приведите примеры комплексов, компоненты которых связаны реляцией “цвет”.
- 2) Какая семантическая реляция связывает значения компонентов комплекса 皮包 *píbāo* “кожа” + “портфель” → “портфель,

кожаная сумка”. Приведите примеры слов, образованных с помощью данной реляции.

- 3) Приведите примеры комплексов, в которых первый компонент указывает на геометрическую форму второго компонента.
- 4) Какие реляции имеются в следующих словах:
 牙膏 *yágāo*
 牙粉 *yáfěn*
 牙刷 *yáshuā*
 雨衣 *yǔyī*
 雨伞 *yǔsǎn*.
 С помощью семантических реляций выведите значение целого из значений компонентов.
- 5) Приведите примеры семантических реляций “часть по целому”.
- 6) Приведите примеры комплексов, построенных с помощью семантической реляции “материал и подобие по форме”.
- 7) Переведите на русский язык слова 滑冰 *huáibīng* и 滑雪 *huá-xiě* и определите семантическую реляцию между компонентами. Какие еще слова, образованные с помощью данной реляции, вы знаете?
- 8) Переведите на китайский язык слова “сливочное масло”, “классная доска”, “оцинкованное железо”, “огурец”, “день”, “ночь”, “золото”, используя семантическую реляцию “цвета”.
- 9) Переведите на русский язык следующие лексические комплексы, укажите семантическую реляцию между компонентами:
 雨衣 *yǔyī*
 雨帽 *yǔmào*
 雨鞋 *yǔxié*
 雨伞 *yǔsǎn*
 雨具 *yǔjù*

Тема 6.

- 1) Выпишите из словаря десять слов с суффиксом 头 *tóu*.
- 2) Приведите примеры образования с помощью суффикса 子 *zi* двусложной формы слова типа 孩 *hái* “ребенок” и 孩子 *háizi* “ребенок”.

- 3) Выпишите из словаря десять слов с суффиксом 儿 *er*.
- 4) Образуйте с помощью суффикса 者 *zhe* производные слова от следующих основ:

消费 *xiāofēi*
 创意 *chuàngyì*
 管理 *guǎnlǐ*
 工具制造 *gōngjù zhìzào*
 文艺工作 *wényì gōngzuò*
 围观 *wéiguān*
 幸运 *xìngyùn*
 不幸 *búxìng*
 共产主义 *gòngchǎn zhǔyì*
 抵抗 *dīkàng*
 支持 *zhīchí*
 参观 *cānguān*
 素食 *sùshí*
 创业 *chuàngyè*
 旁观 *pángguān*
 投资 *tóuzī*
 访问 *fǎngwèn*

Переведите их на русский язык.

- 5) Образуйте с помощью суффикса 的 *de* производные слова от следующих основ:

信教 *xìnjiào*
 送报 *sòngbào*

Переведите их на китайский язык.

- 6) Переведите на русский язык следующие слова, образованные с помощью суффикса 手 *shǒu*.

助手 *zhùshǒu*
 舵手 *duòshǒu*
 好手 *hǎoshǒu*
 能手 *néngshǒu*

Тема 7.

- 1) Приведите полные наименования для следующих CCC:

环保 *huánbǎo*
 节能 *jiénéng*
 外长 *wàizhǎng*
 普查 *pǔchá*
 增收 *zēngshōu*
 增产 *zēngchǎn*
 违规 *wéiguī*

- 2) Приведите примеры CCC с числительными и расшифруйте их, напишите их полные наименования.
- 3) Для полных наименований напишите краткие, отобрав главные компоненты:

理科和工科 *lǐkē hé gōngkē*
 劳动模范 *láodòng mófān*
 支援边疆 *zhīyuán biānjiāng*
 军人家属 *jūnrén jiāshǔ*
 寒假暑假 *hánjià shǔjià*
 中国人民解放军 *zhōngguó rénmin jiěfàngjūn*
 城市乡村居民 *chéngshì xiāngcūn jūmín*
 人造地球卫星 *rénzào dìqiú wèixīng*
 无轨电车 *wúguǐ diànchē*
 复旦大学 *fùdàn dàxué*

- 4) Переведите на китайский язык названия следующих университетов в полной и краткой форме:

Финансово-экономический университет
 Медицинский университет
 Педагогический университет
 Сычуаньский университет
 Университет Цинхуа
 Уханьский университет
 Заочный Университет
 Хэйлунцзянский университет

- 5) Переведите на китайский язык в полном и кратком наименовании:

Народно-освободительная армия Китая
 “отличник труда”
 “земельная реформа”
 “реформа письменности”
 “охрана окружающей среды”
 “баскетбол и волейбол”
 “четыре модернизации”
 “преподаватель начальной школы”
 “легкая и тяжелая промышленность”

Тема 8.

- 1) Передайте на китайском языке с помощью фразеологизма значение “несовместимость; как кошка с собакой”.
- 2) Происхождение, значение и разработка в китайско-русских словарях фразеологизма 守株待兔 *shǒu zhū dài tù*. Дайте его русский эквивалент.
- 3) Приведите примеры фразеологизмов китайских и русских, обозначающих большое трудолюбие, объясните происхождение.

- 4) Переведите на русский язык следующие китайские фразеологизмы:
- 雨后春笋 *yǔ hòu chūn sūn*
 天地之别 *tiān dì zhī bié*
 水泄不通 *shuǐ xiè bù tōng*
 开夜车 *kāi yè chē*
 交白卷 *jiāo bái juǎn*
 大锅饭 *dà guō fàn*
 木已成舟 *mù yǐ chéng zhōu*
 千钧一发 *qiān jūn yī fā*
 过河拆桥 *guò hé chāi qiáo*
- 5) Передайте значение “сильное различие” (“как небо от земли” и ...) с помощью русского и китайского фразеологизмов.
- 6) Приведите примеры китайских и русских фразеологизмов, выражающих значение “терпение и труд все перетрут”, “без труда не вытащишь и рыбку из пруда”, “любишь кататься — люби и саночки возить”.
- 7) Передайте на китайском языке значение “очень много, очень тесно” (о большом скоплении людей). Предложите русский эквивалент.
- 8) Подберите русские эквиваленты фразеологизмам:
- 下马看花 *xià mǎ kàn huā*
 走马看花 *zǒu mǎ kàn huā*
 借光 *jiè guāng*
 拔苗助长 *bá miáo zhù zhǎng*
 开夜车 *kāi yè chē*
 炒冷饭 *chǎo lěng fàn*
 大锅饭 *dà guō fàn*
- 9) Подберите русский эквивалент китайскому фразеологизму: 铁杵成针 *tiě chǔ chéng zhēn*.
- 10) Расскажите о происхождении, значении и разработке в китайско-русских словарях фразеологизма 红叶 *hóng yè*.

Тема 9.

- 1) Подберите синонимы к следующим словам:
 拿 *nā* “брать”
 同意 *tóngyì* “согласиться”, “одобрить”
 保护 *bǎohù* “охранять”
 要求 *yāoqiú* “требовать”
 快乐 *kuàilè* “радостный”
 商量 *shāngliang* “советоваться”
 紧要 *jǐnyào* “важный”
 区别 *qūbié* “различать”
 节约 *jiéyuē* “экономить”
 帮助 *bāngzhù* “помогать”
 成就 *chéngjiù* “успех”
 整个 *zhěnggè* “весь”, “целый”
 立即 *lìjǐ* “немедленно”
 美丽 *měilì* “красивый”
 损坏 *sǔnhuài* “вредить”
 抵抗 *dìkàng* “сопротивляться”
- 2) Переведите на русский язык и укажите особенности сочетаемости данных синонимов:
 改正 *gǎizheng*, 改造 *gǎizào*, 改良 *gǎiliang*, 改善 *gǎishàn*
- 3) Чем различаются синонимы 木 *mù* и 树 *shù*. Приведите примеры их сочетаемости.
- 4) Вставьте один из синонимов, необходимых по смыслу в следующих фразах. Сделайте их перевод на русский язык:
 他不 (知道, 了解) 我们。 *Tā bù (zhīdao, liǎojiě) wǒmen.*
 这时只有几个 (房屋, 房间) 还亮着 (灯火, 灯)。 *Zhè shí zhǐyǒu jǐ ge (fāngwū, fāngjiān) hái liàng zhe (dēnghuǒ, dēng).*
 骑自行车要靠右边走, 以免 (妨碍, 妨害, 危害)。 *Qí zìxíngchē yào kào yòubian zǒu, yǐmiǎn (fǎng'ài, fǎnghài, wēihài).*
 他经常读书看报, 非常 (关怀, 关心) 国家大事。 *Tā jīngcháng dú shū kàn bào, fēicháng (guānhuái, guānxīn) guójiā dàshì.*
- 5) Объясните, в чем различие пар синонимов:
 停顿 *tíngdùn* и 停止 *tíngzhǐ*
 知道 *zhīdao* и 了解 *liǎojiě*
 关怀 *guānhuái* и 关心 *guānxīn*
 一直 *yízhí* и 一向 *yíxiàng*
- 6) Приведите примеры сложных слов, образованных из синонимов.

Требования и примерные задания экзамена

Экзамен предполагает ответы на вопросы по экзаменационным билетам.

Перечень экзаменационных вопросов:

1. Понятие знака, его виды, свойства.
2. Китайский иероглиф как знак.

3. Слово - основная единица языка. Простое и сложное слово.
4. Структура лексического значения слова.
5. Теория концепта и дискурса.
6. Словообразование.
7. Копулятивный тип связи.
8. Словообразование.
9. Типы подчинительной связи.
10. Словообразование.
11. Полуаффиксация, суффиксация.
12. Синонимия.
13. Формальные типы синонимов.
14. Особенности синонимии в КЯ.
15. Источники синонимии.
16. Классификация синонимов.
17. Антонимия.
18. Формальные типы антонимов.
19. Антонимия.
20. Семантические типы антонимов.
21. Роль синонимии и антонимии в словообразовании.
22. Синонимия и антонимия во фразеологии.
23. Идиоматические выражения.
24. Структурно-семантическая классификация.
25. Идиоматические выражения.
26. Функционально-стилистическая классификация.
27. Привычные выражения.
28. Пословицы и поговорки. Недоговорки-иносказания.
29. Основные диалекты китайского языка, отличительные особенности.
30. Лексикография. Принципы составления словарей. Типы словарей.

Таблица 9 – Примеры оценочных средств с ключами правильных ответов

№ п/п	Тип задания	Формулировка задания	Правильный ответ	Время выполнения (в минутах)
Код и наименование проверяемой компетенции ОПК-1				
1.	Задание закрытого типа	«都»属于哪个词类? 1) 副词 ; 2) 动词 ; 3) 名词	副词	1
2.		«明天»属于哪个词类? 1) 副词 ; 2) 动词 ; 3) 名词	名词	1
3.		«万»属于哪个词类? 1) 副词 ; 2) 动词 ; 3) 数字	数字	1
4.		«忙»属于哪个词类? 1) 形容词 ; 2) 动词 ; 3) 名词	形容词	1
5.		«刚才»属于哪个词类? 1) 副词 ; 2) 形容词 ; 3) 名词	名词	1
6.	Задание открытого типа	同义词是 :	有同样的意义的词语	3
7.		反义词是 :	有相反意义的词语	3
8.		活到老, 学到老属于 :	成语	3
9.		“做完”属于哪个语法题?	补语	3
10.		“啊”“呀”、“嘛”表示什么?	语气	3

7.4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности

Текущий контроль по дисциплине осуществляется по балльно-рейтинговой системе (БАРС) в форме устного сообщения, коллоквиума, эссе, ролевой игры, круглого стола или проекта. Оценка по дисциплине (модулю) складывается из оценок, полученных на практических занятиях. При выставлении итоговой оценки учитываются: посещение практических занятий и участие в них, а также оценки, полученные на практических занятиях. Для студентов, занимающихся по индивидуальному плану или не получивших положительной итоговой оценки по каким-либо причинам, проводится устный зачет по всем темам курса.

8. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

а) Основная литература:

1. 1. Семенас А.Л., Лексика китайского языка : учебник для среднего уровня / Семенас А.Л. - М. : Восточная книга, 2010. - 280 с. - ISBN 978-5-7873-0449-7 - Текст: электронный // ЭБС "Консультант студента": [сайт].-URL: <https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785787304497.html>

б) Дополнительная литература:

1. Кленин И.Д., Лексикология китайского языка / И.Д. Кленин, В.Ф. Щичко - М. : Восточная книга, 2013. - 272 с. - ISBN 978-5-905971-59-4 - Текст : электронный // ЭБС "Консультант студента" : [сайт]. - URL : <https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785905971594.html>

в) Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимый для освоения дисциплины (модуля)

Электронно-библиотечная система (ЭБС) ООО «Политехресурс» «Консультант студента». Многопрофильный образовательный ресурс «Консультант студента» является электронной библиотечной системой, предоставляющей доступ через сеть Интернет к учебной литературе и дополнительным материалам, приобретенным на основании прямых договоров с правообладателями. Каталог в настоящее время содержит около 15000 наименований. www.studentlibrary.ru. Регистрация с компьютеров АГУ

9. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Перечень материально-технического обеспечения данной дисциплины включает в себя: учебные аудитории (21), мультимедийные классы (4), дисплейный класс (1), лингвистические лаборатории (2), лингафонные классы/ лаборатории (2), оборудованные компьютерами с лицензированным программным обеспечением и выходом в Интернет. Все классы оснащены соответствующей учебной мебелью и учебным оборудованием. Самостоятельная работа по дисциплине может проводиться в технически оборудованном зале для самостоятельной работы. Профилактическое обслуживание учебного оборудования, необходимого для реализации дисциплины, и его хранение осуществляется службой технической поддержки (фонотекой).

Каждый обучающийся обеспечен доступом к электронно-библиотечной системе, содержащей издания по данной дисциплине и сформированной по согласованию с правообладателями учебной и учебно-методической литературы. При этом обеспечена возможность осуществления одновременного индивидуального доступа к такой системе не менее чем для 25 процентов обучающихся.

Библиотечный фонд по дисциплине укомплектован печатными и (или) электронными изданиями соответствующей учебной и научной литературы, как основной, так и дополнительной. Электронно-библиотечная система обеспечивает возможность индивидуального доступа для каждого обучающегося из любой точки, в которой имеется доступ к сети Интернет.

Для обучающихся обеспечен доступ к современным профессиональным базам данных, информационным справочным и поисковым системам. При использовании электронных изданий вуз обеспечивает каждого обучающегося доступом к электронной библиотеке в соответствии с объемом изучаемой дисциплины.

Рабочая программа дисциплины (модуля) при необходимости может быть адаптирована для обучения (в том числе с применением дистанционных образовательных технологий) лиц с ограниченными возможностями здоровья, инвалидов. Для этого требуется заявление обучающихся, являющихся лицами с ограниченными возможностями здоровья, инвалидами, или их законных представителей и рекомендации психолого-медико-педагогической комиссии. Для инвалидов содержание рабочей программы дисциплины (модуля) может определяться также в соответствии с индивидуальной программой реабилитации инвалида (при наличии).